

## INHALTSVERZEICHNIS

Vorbemerkung	XI
• Einleitung	1
ERSTES KAPITEL: Historischer Überblick über Verfilmungen deutscher Literatur von 1895—1964	x
Einführung	9
Tabelle	15
ZWEITES KAPITEL: Historische und statistische Untersuchungen zu den gegenseitigen Beziehungen zwischen Literatur und Film — im Rahmen der Verfilmung	
1. Einführung	185
Zur Geschichte der Verfilmungen deutscher Literatur, im Zu- sammenhang mit der allgemeinen Filmgeschichte	
2. 1895—1911: Der Zeitraum des Experiments	185
3. 1912—1929: Der Zeitraum des Stummfilms	190
4. 1930 ff.: Der Zeitraum des Tonfilms	193
Statistische Untersuchungen zum Problem der Verfilmung	>
5. Häufigkeit nach „Gattungen“	196
6. Häufigkeit nach Autoren und Epochen der Literatur- geschichte	198
7. Qualität der Vorlagen	203
8. Formen der Adaptionen	204

## VIII

### Literatur und Film — Bemühungen der Autoren um das Medium des Films

9. Das Kinobuch (1914)	206
10. Hoffmannsthal und der Film (1914/1922)	212
11. Hauptmann und der Film (1914, 1926), weitere Autoren (Mann, Brecht, Kafka, Wedekind, Zuckmayer u. a.)	216
12. Zusammenfassung	222

### DRITTES KAPITEL: Drehbuchanalysen

Einleitung	225
1. Faust I; Exkurs: Zwei weitere ‚Faust‘-Versionen	225
2. Der Zerbrochene Krug	240
3. Minna von Barnhelm	246
4. Fuhrmann Henschel	254
5. Der Katzensteg	272
6. Buddenbrooks	277
7. Gustav Adolfs Page	281
8. Der Blaue Engel	286
Sonderfälle I: Nur Stoffzusammenhang	
9. Amphitryon	294
Wilhelm Tell	295
Münchhausen	296
Sonderfälle II: Ballade, Oper	
10. Der Erlkönig (Le Roi des Aulnes)	296
Der Rosenkavalier	299
Sonderfälle III: Drehbuch vom Dichter selbst	
11. Die Ehe des Herrn Mississippi	302
12. Zusammenfassung	309

## VIERTES KAPITEL: Probleme der Rezeption bei Literatur, Theater und Film

Einführung	313
1. Rezeption: Definition	314
2. Konstitution: Definition	318
3. Sensationelles: Definition	320
4. Rezeption durch Lesen	322
5. Rezeption von Kunstprosa	324
6. Exkurs: Rezeption von Lyrik	326
7. Rezeption von Dramentexten	327
8. Rezeption durch Hören	330
9. Rezeption durch Sehen	333
10. Rezeption im Theater	334
11. Rezeption im Kino	340
12. Vergleich, Folgerungen, Beispiele; Zusammenfassung	355

## FÜNFTES KAPITEL: Strukturelle Unterschiede zwischen Literatur und Film und ihre Folgen für Verfilmungen

1. Einleitung	369
2. ‚Zeit‘ in der Literatur	371
3. ‚Zeit‘ im Film	378
4. Der Vorgang der Übertragung	387
5. ‚Raum‘ in der Literatur	392
6. ‚Raum‘ im Film	394
7. Der Vorgang der Übertragung	397
8. Zwischenzusammenfassung	397
9. ‚Menschen‘ in Literatur und Film	399
10. ‚Gedanken‘ in Literatur und Film	402
11. ‚Milieu‘ in Literatur und Film	404
12. Zusammenfassung, Beispiel	405

SECHSTES KAPITEL: Poetische Sprache und optisches Bild — Literaturwerk und Verfilmung	✓
Einleitung	413
Zur Übertragung aus dem poetischen Wort in das optisch sicht- bare bewegte Filmbild	
a) das poetische Wort	417
b) das optisch sichtbare bewegte Filmbild	422
(Sprache im Tonfilm — Redundanz von Wort und Bild)	429
Literaturverzeichnis	435
Benutzte Literatur-Ausgaben	449
Vorlagenregister mit Jahresangaben der Verfilmung	451
Register	459